Instructor: **Ona Renner-Fahey**
Office Hours: 
**M** 1:00-2:00, **T** 10:30-11:30 and **Th** 1:00-2:00, and by appointment.
Office: **Liberal Arts 329**
E-mail: **ona.renner@msou.montana.edu**

Course description:
This course is structured as a workshop, meaning that students are highly engaged in an interactive learning process that culminates in individual translation projects. During the first half of the semester, discussion of readings on translation theory are facilitated by the instructor; the second half of the semester will be focused on the practice of translation and the sharing of the process.

Learning Outcomes:
- Obtain and demonstrate an awareness of translation theory
- Analyze the usefulness, potential, inadequacies, and boundaries of translation
- Place the translated text into the context of world cultures, “correcting […] our perceptions through the emerging diversity and refinement of concepts” (Dryden).
- Compare, and evaluate existing published translations
- Experience the “slaughterhouse” (Dryden) and delight of the act of translation

Classroom Etiquette:
It is essential to the learning process that students treat each other and the instructor with respect. Under the Student Conduct Code, students who are found to be disruptive may be asked to leave the classroom. Disruptive behaviors may include but are not limited to:
- Using electronic communication devices, including cell phones and laptops for purposes unrelated to ongoing class activities.
- Carrying on side conversations that are distracting to the instructor and other students.
- Verbally interrupting the class with comments or questions not relevant to the course or to the current discussion.
- Failure to participate in assigned group activities.
- Significantly interfering with instructor’s work activities during or outside of class.

Disability Accommodations:
If you are a student with a disability who will require reasonable accommodation in this course, please meet with Disability Services for Students in Lommasson 154 for assistance in developing a plan to address program accommodations. If you are already working with Disability Services, then you should arrange to meet with one of your instructors during her office hours to discuss accommodations that may be necessary.
Assessment

• Final grades will be calculated according to the following percentages:

Class participation 30%
Comparison presentation 5%
Mini prose 5%
Mini poetry 5%
3 presentations @ 10% 30%
2 written responses @ 10% 20%
Final (personal theory) 5%

• Required textbook

• Schedule (*Subject to Change):

Week One (1/14 & 1/16)
Th: Friedrich & Dryden

Week Two (1/21 & 1/23)
T: Schleiermacher
Th: Schopenhauer

Week Three (1/28 & 1/30)
T: Von Humboldt
Th: Goethe & Rosetti;

Week Four (2/4 & 2/6)
T: Ortega y Gasset
Th: Nietzsche & Benjamin (Guest speaker)

Week Five (2/11 & 2/13)
T: Valery & Jakobson
Th: Nabokov

Week Six (2/18 & 2/20)
T: Paz (Guest speaker)
Th: Bonnefoy (Guest speaker)

Week Seven (2/25 & 2/27)
Five-minute comparison presentations

Week Eight (3/3 & 3/5)
Mini prose translations

Week Nine (3/10 & 3/12)
Mini poetry translations

Week Ten (SPRING BREAK)

Week Eleven (3/24 & 3/26)
Guest Speaker
Guest Speaker

Week Twelve (3/31 & 4/2)
First translation presentations

Week Thirteen (4/7 & 4/9)
First written response on article due (one page)

Week Fourteen (4/14 & 4/16)
Second translation presentations

Week Fifteen (4/21 & 4/23)
Second written response on article due (one page)

Week Sixteen (4/28 & 4/30)
Third translation presentations

Final project: 8-10 am on Thursday, May 7th (One- to two-page personal theory)